

# Swift

Герард Унгер, 1985/1995

В наборе использован  
Swift 2.0 Cyrillic  
9,25/13 pt

Кириллическая версия:  
ParaType  
Тагир Сафаев, 2003

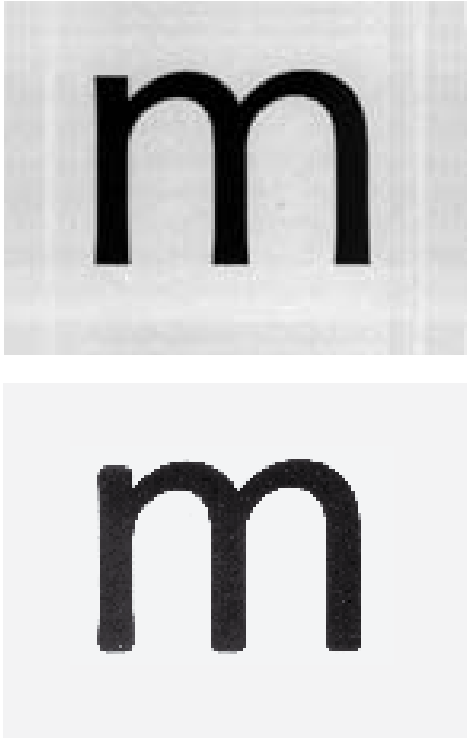


# Современная голландская антиква

*Шрифт для газетного набора  
как сплошного текста,  
так и акциденти*

Гарнитура Swift принадлежит к послевоенному поколению западных газетных шрифтов. Может быть, отчасти случайно, но сложилось так, что именно Swift стал пока единственным представителем всей этой группы в кириллице. Имена остальных, увы, мало что могут сказать читателю, и нам остается лишь перечислить их, не вдаваясь в подробности. Это: Concorde (1968), Rotation (1972), Olympian (1970), News Plantin (1978), Nimrod (1980), Edison (1984), Centennial (1986). Swift появился, по меркам истории, совсем недавно, и все же — вот уже двадцать лет прошло с момента первого выхода его в свет.

Что приводит к возникновению новых форм в шрифте? В XX веке различные технологии набора и печати (строкоотливной машинный набор, фотонабор, цифровой набор, офсетная печать) сменяли друг друга очень быстро, порождая иногда весьма своеобразные требования к рисунку шрифта, быстро возникавшие и так же быстро терявшие актуальность. Кто теперь помнит, например, о шрифтах с «усами», расположенными в наружных углах контура и предназначенными для компенсации характерных искажений рисунка при фотонаборе — заваливания углов в результате оптического ореола? Калейдоскопическая смена технологий прошла на глазах одного-двух поколений шрифтовых дизайнеров. Кто-то из сидящих сейчас за компьютерами в ранней юности подробно изучал плоскопечатный станок и ручной набор — «конечно, это вчерашний день, но студенты должны знать основы!» Потрясение самих основ, полная их смена и многократный, вызванный технической необходимостью пересмотр шрифтовых форм не мог не привести к появлению множества новых идей в дизайне.



Markeur (1972)  
Шрифт для изготовления  
пластиковых указателей с помощью  
гравировальной системы Pantotype  
фирмы Enschedé  
Справа: рисунок Унгера  
и гравированная буква по этому  
рисунку

Но все же в целом тирания технологий неминуемо ослабевала. При офсетной печати качество отпечатка уже значительно меньше зависело от качества бумаги. Тем не менее к 80-м годам прошлого века самым жестким технологическим процессом, предъявлявшим большинство требований к шрифту, оставалась именно печать в типографиях. Западные газеты в то время печатались на скоростных ротационных машинах, применяя очень жидкие краски на относительно грубой газетной бумаге. При этом, несмотря на появление ряда новых шрифтов, в том числе — перечисленных выше, многие газеты по-прежнему набирались либо шрифтами, похожими на Excelsior, ведущий свою родословную с 1930-х годов, либо их ровесником — неувядающим Times. Голландский дизайнер Герард Унгер<sup>[1]</sup> оказался одним из первых, кто почувствовал « витающую в воздухе » потребность газет в новом, ясном, четком, активном, может быть, немного грубоватом, но убедительном и очень хорошо читаемом шрифте. По крайней мере примерно так Унгер говорит об этом сегодня.

Герард Унгер родился в Арнхеме, Нидерланды, в 1942 году. В 1963–1967 годах изучал графический дизайн, типографику и шрифтовой дизайн в Академии Gerrit Rietveld в Амстердаме. Первым профессиональным шрифтом Унгера стал гравированный на пластике Markeur (1972). Затем последовал M.O.L. (1974), созданный совместно с рабочей группой под руководством Питера Браттинги (Pieter Brattinga) и предназначенный для системы надписей в метро Амстердама. Наименование M.O.L. вызывает неслучайные ассоциации со словом mol (по-голландски «крот»), хотя идея сделать крота официальным символом подземки и не нашла тогда понимания у руководства города.

С 1975 года Герард Унгер — независимый график-дизайнер. По заказам он оформляет марки, монеты, журналы, газеты, книги, логитипы, корпоративные документы и другую печатную продукцию. Одновременно он проектирует шрифты. За первыми работами последовали антиква Demos (1975) и парный к ней гротеск Praxis (1976). Это был один из первых успешных опытов разработки так называемых супергарнитур, то есть шрифтов различных классификационных типов, согласованных между собой и предназначенных для совместного применения. Далее были разработаны Hollander (1983), созданный по мотивам работ старых голландских мастеров, оригинальный гротеск курсивного типа Flora (1984), который в 1989 году лицензировала американская фирма ITC<sup>[2]</sup>, и, наконец, Swift (1985).



М.О.Л. (1974)  
Шрифт для указателей  
в амстердамском метро

Swift был создан Герардом Унгером для немецкой фирмы Hell<sup>[3]</sup>. Вместе с тем сам Унгер признается, что идея этого шрифта была его собственной. У нас не принято переводить названия кораблей, газет и шрифтов, о чем иногда, как в случае со шрифтом Swift, приходится пожалеть. Перевод названия раскрывает самую суть шрифта: Swift — это стриж. Образ маленькой отважной птицы, никогда не садящейся на землю, чертящей в небе уверенные линии и восхитительные дуги, послужил для Унгера своего рода отправной точкой. Именно стрижам принадлежит рекорд скорости среди сухопутных живых существ на Земле: около 140 км/ч в пикирующем полете. Но и сам стриж в своем черном оперении, его точеное тельце, длинные стреловидные крылья, широкая голова и огромные черные глаза с каким-то удивительно человеческим взглядом — настоящий пир для глаз дизайнера, если только вам когда-нибудь удастся разглядеть эту птицу поближе. Природа — самый совершенный дизайнер, и спроектированные ею формы остаются недостижимыми образцами. Но возможность увидеть близко прототип шрифта Swift может предоставиться лишь случайно: стриж не приспособлен к взлету с земли, и если вдруг он на земле оказался, то это — нештатная ситуация, в которой птице требуется помощь.

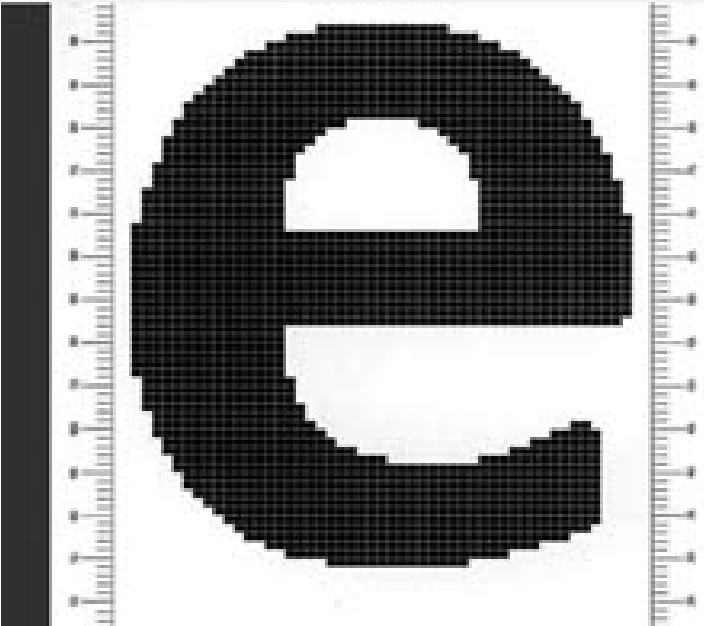
Согласно концепции Унгера, газетный шрифт, как стриж, живет в полете. Его стихия — воздух и скорость. Современные газеты читаются, как известно, в спешке, часто на ходу или в транспорте, при скудном меняющемся освещении и множестве помех. От шрифта зависит, станет человек вообще читать газету или отложит, лишь бегло просмотрев. В 70-х годах, как только прессинг технологий в издательском деле начал ослабевать, эргономические требования к шрифту постепенно стали преобладать над техническими. Шрифт оказался инструментом в борьбе газет за выживание в условиях конкуренции с радио, ТВ, а теперь уже и с новостными сайтами Интернета.

Унгер рисовал Swift карандашом на кальке, затем эти оригиналы были оцифрованы с помощью компьютерной системы Ikarus на фирме Hell. Далее была сделана пробная распечатка на фотонаборной машине и по ней дизайнер наметил необходимую корректировку формы. Затем в контур знаков были внесены исправления, сделана новая распечатка, по ней новая корректировка, и так несколько раз по каждому начертанию, пока шрифт не был совсем закончен. Результат мы можем наблюдать собственными глазами.

Demos  
1975, Dr.-Ing. Rudolf Hell/Linotype



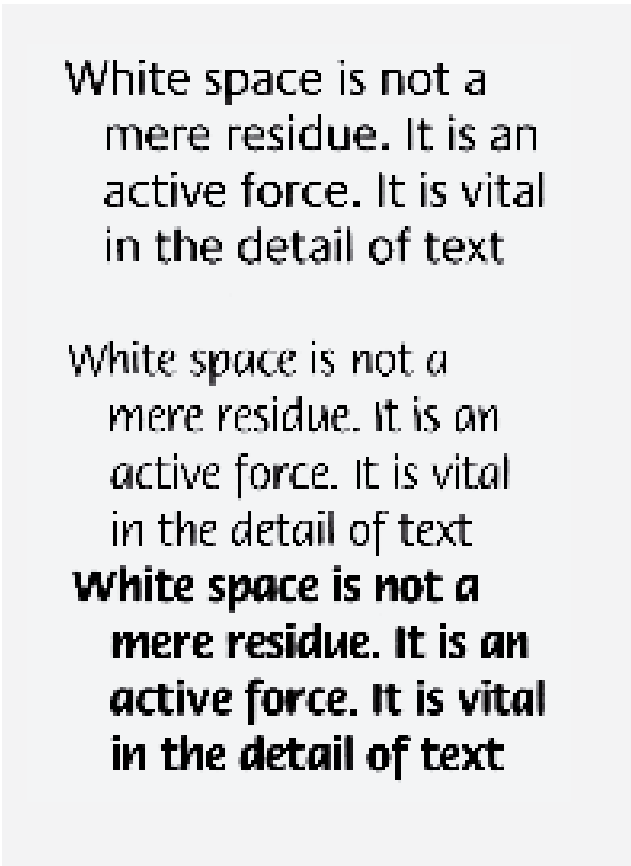
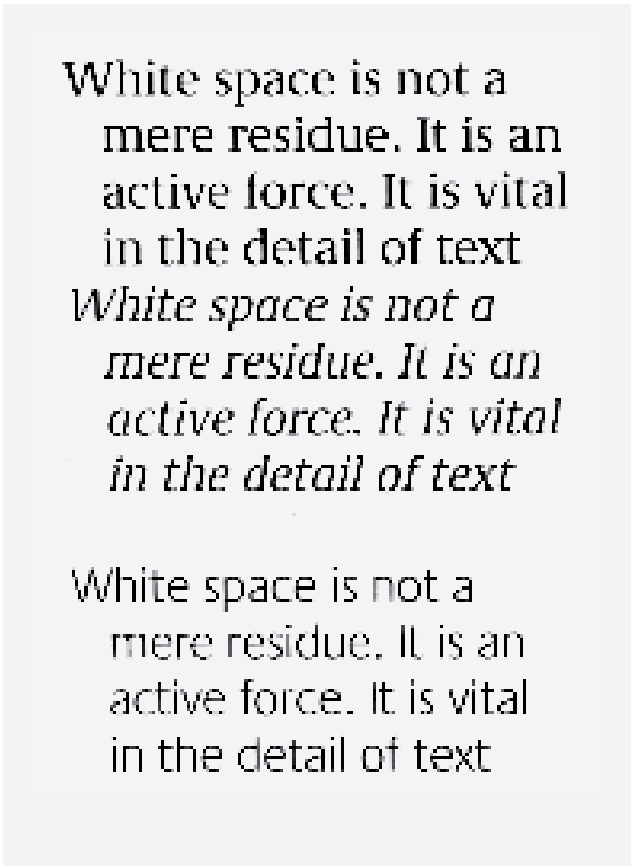
htsatz erschlie  
he Gestaltung  
mensionen. D



Praxis  
1976, Dr.-Ing. Rudolf Hell/Linotype

Любая критика в первую очередь отмечает ясность и читаемость Swift даже при неблагоприятных условиях. У этого шрифта мощные, широкие (как крылья!) засечки треугольной или клинообразной формы. В заголовочных начертаниях в наборе они могут почти сливаться, словно передавая эстафету от одной буквы к другой. Плоские дуги у строчных h, m, n и полуовалы у b, d, p, q заострены в местах присоединения к вертикальным штрихам. Капли в прямых начертаниях приобрели угловатую, почти прямоугольную форму. Открытость и напряжение основных знаковых форм сильнее выявляют внутрибуквенное и межбуквенное пространство, которые в свою очередь составляют как бы самостоятельные формы. Подобно тому, как птица ловит крыльями ветер, заставляя воздух пружинить и подчиняя его своей воле, Унгер в своем шрифте заставляет работать пространство между буквами и внутри них. При работе над своими шрифтами Герард Унгер создал целую собственную концепцию восприятия шрифта читателем. Своих студентов, в числе прочего, он учит особому взгляду, умению видеть не только сам знак, но и то, что остается, если мысленно удалить букву с белого листа бумаги.

В 70-е годы XX века еще отдавалась дань некоторым устойчивым заблуждениям. Так, с XIX века считалось, что чем больше рост строчных букв шрифта, тем лучше он читается, и что чем короче выносные элементы, тем выше его ёмкость. Ивонн Швемер-Шеддин в статье,



Образцы шрифтов Demos (антиква) и Praxys (гротеск), согласованных между собой по размерам, цвету и пропорциям и предназначенных для совместного применения. Курсивный гротеск ITS Flora (1984) можно рассматривать как дополнение

посвященной газетным шрифтам<sup>[4]</sup> и, в частности, гарнитуре Swift, отмечает, что такой подход может обернуться полнейшей иллюзией. У шрифта с подобными пропорциями более ёмкие строки, зато он требует большего интерлиньяжа, иначе глаз при чтении начинает соскакивать с одной строчки на другую, а набор выглядит чересчур черным. Разработчики подобных шрифтов с одной стороны выигрывают, но столько же проигрывают с другой. Как воспоминание об таком подходе, остались некоторые гарнитур со странными пропорциями, о потребительских качествах которых нет единого мнения. Автор Swift умело избегает этой ловушки, увеличивая рост строчных, но ровно настолько, насколько это допустимо. С одной стороны, Swift — характерный шрифт XX века с крупным очком; с другой же — это увеличение все-таки остается в пределах разумного и находит поддержку в рациональных голландских барочных шрифтах XVII века. Кроме того, при внимательном взгляде на Swift видно, что объем внутрибуквенного белого пространства увеличен в нем всеми возможными способами.

Интересны и другие особенности Swift. Почти полное отсутствие острых углов в соединениях облегчают воспроизведение знаков на экране при невысоком разрешении. Тем не менее гарнитура несет все признаки шрифтов старого стиля, хотя и модифицированных. Например, верхние выносные элементы выше прописных, а цифры по росту несколько ниже, чем прописные. Многие детали в курсивах характерны для классического каллиграфического курсива, облегченного по цвету, с округлыми каплями, небольшим наклоном и узкими пропорциями знаков. При этом и в курсивах проявляется стремление выразить горизонтальную составляющую. Поскольку Голландия — страна равнинная, в ее пейзаже преобладают горизонтальные линии. Унгер в шутку и немного всерьез утверждает, что, исходя из этого, в голландских шрифтах тоже должны преобладать горизонталь и плоские дуги.

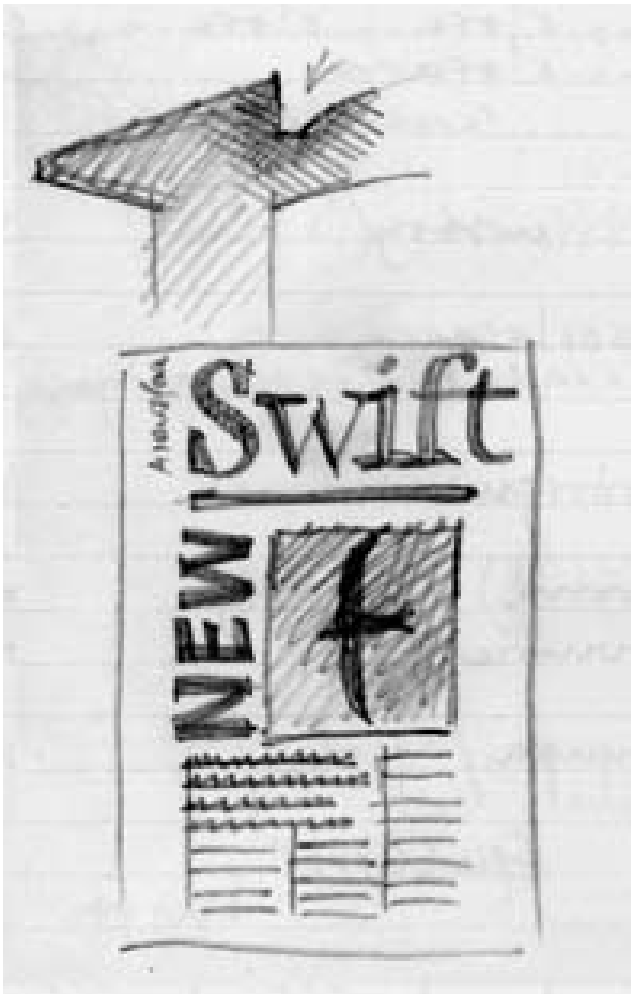
Несмотря на всю оригинальность и современный характер гарнитуры Swift, ее связь с предшественниками — голландскими шрифтами позднего Возрождения и барокко — видна при подробном рассмотрении достаточно ясно. Не менее сильное влияние на Унгера оказал

g s e v n  
p b m i o  
r u h H a

*na ure*

Hamburgevios





Стриж в полете

Первоначальный эскиз  
шрифта Swift  
1981

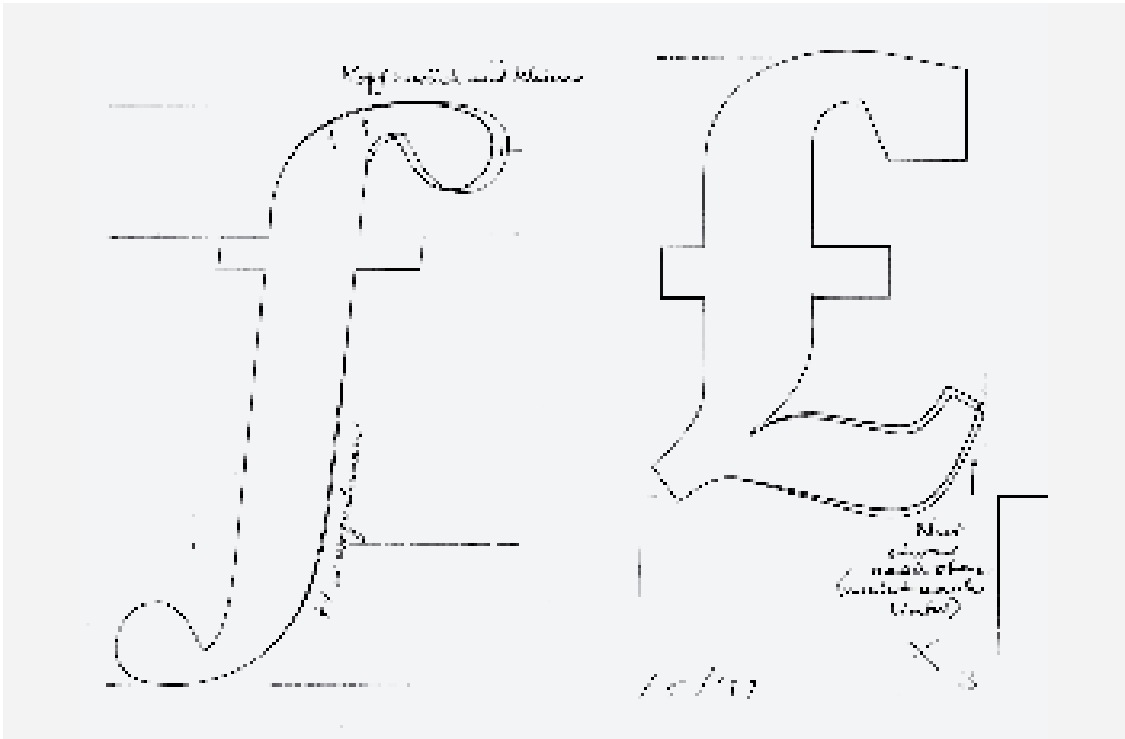
Внутрибуквенное  
и межбуквенное пространство  
шрифта Swift

знаменитый американский дизайнер Уильям Двиггинс<sup>[5]</sup>, один из ведущих художников фирмы Mergenthaler Linotype, который уже в 1930-е годы работал над более удобочитаемыми газетными шрифтами. Считается, что из-за ряда обстоятельств Двиггинс так и не воплотил полностью свой план создания совершенного газетного шрифта, но его идеи были подхвачены и развиты Унгером. Среди непосредственных предшественников Swift можно назвать также Vendôme (1951–1954) Франсуа Гано<sup>[6]</sup>, Trump Mediaeval (1954–1960) Георга Трумпа<sup>[7]</sup> и Méridien (1957) Адриана Фрутигера<sup>[8]</sup>. Сходство нельзя назвать прямым и очевидным, оно лежит скорее на уровне идеи, общей концепции — а также деталей. В частности, все эти шрифты имеют мощные треугольные засечки, благоприятствующие процессу чтения.

В 1987 году Swift был выпущен фирмой Hell. Это был уже не первый совместный проект Hell и Герарда Унгера: упомянутые гарнитуры Demos, Praxis и Hollander также разрабатывались для этой фирмы. Фирма Hell была пионером в области разработки цифрового фотонабора, ее фотонаборные машины Digiset с хранением шрифта в электронном цифровом виде и воспроизведением его на экране электронно-лучевой трубки в 70-х годах XX века совершили революцию в технологии фотонабора. Вероятно, на разных моделях тех же машин (как раз в то время в фотонаборных системах электронно-лучевые трубки заменялись лазерными устройствами) первоначально применялся и Swift. Шрифт быстро завоевал популярность; особенно широко его использовали в газетах Голландии и скандинавских стран. В 1988 году за гарнитуру Swift Герарду Унгеру был присужден престижный дизайнерский приз Gravisie. Семь лет спустя автор существенно пересмотрел свой шрифт как с художественной, так и с технической стороны, собственноручно оцифровал его на компьютере, теперь уже персональном, и выпустил

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 1234567890

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 1234567890



Trump Mediaeval  
1954–1960, Linotype  
Георг Трумп (Georg Trump)

Méridien  
1957, Linotype  
Адриан Фрутигер  
(Adrian Frutiger)

Контурные изображения знаков  
шрифта Swift с исправлениями  
автора  
1987

под собственной маркой новую версию гарнитуры Swift 2.0 в двенадцати начертаниях с капитальными вариантами в каждом.

За прошедшие двадцать лет западные газеты улучшили качество бумаги и печати. Популярность Swift как шрифта повышенной живучести к сегодняшнему дню поубавилась, так как газеты получили возможность использовать более изящные новые шрифты. Как отмечается теперь в аннотациях, Swift чаще используется «не внутри газет, а снаружи», то есть в заголовках и для внешнего оформления. Он по-прежнему очень интересен для корпоративных документов и другой печатной продукции. Книги, набранные гарнитурой Swift, приобретают живой, современный и динамичный облик. В крупных же кеглях (в заголовках, титулах, плакатах и т.д.) этот шрифт, напротив, начинает выглядеть монументально и проявляет сходство с надписями, высеченными в камне.

Автор Swift к настоящему времени разработал свыше двадцати гарнитур. Все эти шрифты очень практичны, у них ясно определена область решаемых задач. Например, Capitulum создавался к двухтысячелетию христианства и Римской католической церкви по заказу



Эскизы знаков курсивного  
начертания Swift  
1985

Римского агентства по подготовке Юбилея (Agenzia Romana per la Preparazione del Giubileo) и предназначался для уличной информационной системы в Риме, призванной обслуживать многочисленных гостей и туристов. Отправной точкой для него послужили работы итальянского каллиграфа XVI века Джованни Франческо Креши<sup>[9]</sup>. Capitulum News — развитие того же проекта путем создания вариантов более мощного рисунка, которые могли бы использоваться при наборе газет. Vesta — гротеск, форма которого навеяна образцами древнеримских надписей республиканского периода (он назван в честь храма богини Весты в Тиволи). Тем не менее это современный шрифт, развитый по начертаниям, рисунок которого рассчитан на сочетание с другими шрифтами Унгера, такими, как антиквы Gulliver, Corrantio и Capitulum News. Унгер говорит, что он не хочет ограничивать шрифтовой выбор дизайнера жесткой привязкой гротеска к антикве, поэтому дает своим шрифтам, которые могли бы составить единую супергарнитуру, разные названия.

Другие шрифты Унгера предназначены для других целей. Например, в рамках большого проекта ANWB fonts дизайнер разработал комплекс шрифтов для надписей на дорожных указателях Нидерландов. Это чуть зауженный элегантный гротеск, лишенный того брутального



Эскизы знаков жирного начертания Swift  
1984

Daily Swift  
Рекламная листовка нового шрифта фирмы Hell в виде газеты

### Extra

**New news face**  
News face. Newspapers are produced at lightning speed and have a short life—the paper they are printed on is cheap, grey and rough. Swift is open, sturdy and sharp, making print alive and legible even when conditions are difficult. Under less ideal circumstances Swift is also at home in supplements, magazines, travel guides, dictionaries, paperbacks, catalogues...

**Named after bird**  
Lightning-fast words draw lines and exciting ones in the air—as, example for the designer's hand and pencil. Their long, graceful wings and sharp, firm bodies give exciting vibrations, which in these letters with their large width and pronounced shapes.



Ein kleines, aber packendes  
Le-motiv, eine neue  
Swift, die lang, aber energiegelad ist.

# Daily Swift

**Neue Zeitungsschrift**  
Mittlungen fügen. Zeitungen werden in rasender Tempo produziert und haben ein kurzes Leben – die Papier ist billig, grau und rau. Die Schrift ist offen, kräftig und schärft und trägt auch unter schwierigen Bedingungen wertvolle Informationen und gut lesbare Zeichen. Unter weniger günstigen Verhältnissen fällt auch die Swift auch bewährt in Beilagen, Taschenrechner, Wörterbüchern, Wörterbüchern, Taschenrechner, Katalogen...

**Nach einem Vogel benannt**  
Hochgeschwindigkeit geistig heißt einen rasen und spannende fliegen durch die Luft – Beispiel für Hand und Zeichenstil des Designers. Der langgestreckte, perfekte Flügel und kurven, kräftigen Körper bilden markante Silhouetten, die diesen Buchstaben mit ihren geometrischen Formen und ausgeprägten Formen verweicht sind.

### Un nouveau caractère journal

Les nouvelles naissent vite. Les journaux s'impriment à toute allure. Ils sont éphémères. Leur papier est bon marché, gris, rude. Swift est ouvert, robuste et net. En toutes circonstances il donne des lignes claires et lissées. Toujours lui on peut se fier et il sera très bien l'écriture dans les périodiques, les suppléments, les brochures de tourisme, les dictionnaires, les livres de poche, les catalogues...

**Swift comme martinet**  
Le vol du martinet (ou anglais swift) est vil comme l'éclair. Les droites et ses courbes inspirent la main et le crayon du dessinateur. Les ailes longues et gracieuses, le corps robuste et raide se retrouvent dans et autour des lettres, et ses longs et puissants.



Le petit, mais très puissant martinet, c'est un caractère particulier, net et à l'expression de l'usage, de mouvement et de la vitesse. Les ailes sont longues et gracieuses, le corps robuste et raide. Les lettres sont vivantes, elles ont une personnalité. Elles sont très énergiques et elles sont très utiles.

Swift 2.0  
1995

Authority may review records  
*Captain Ronald Simons started out*  
CANDIDATE SPOKE AT MEETING  
SAILORS REPORTED CALM WEATHER  
Many ideas will not be known  
*Human nature has made headway*  
ALPINE CLIMBERS SCALE PEAKS  
MILLIONAIRE BRIDE PLANS CRUISE  
Journey through desert lands  
*Many boats rushed through canal*  
GEMS FOUND IN OLD CHATEAU  
SINGER CANCELLED HIS CONTRACT  
Each watch will pass the test  
*The size and shape of many books*  
INDIA RUBBER TREE IS TAPPED  
SHOP BULLETINS ARE EFFECTIVE  
**Ornaments should be used**  
*Letters are quickly recognized*  
JAMES MARTIN WAS TRAINED  
PRINT IT CLEARLY AND BOLDLY  
**President makes large donation**  
*Artist is aware of self-expression*  
HARMONY IS ALWAYS AN ELEMENT  
CIRCUS STUNTS ARE PERMISSIBLE

Amerigo  
1986, Bitstream

*hamburgevios*  
**hamburgevios**

DTL Argo  
1991, Dutch Type Library  
Гротеск, дополняющий Swift

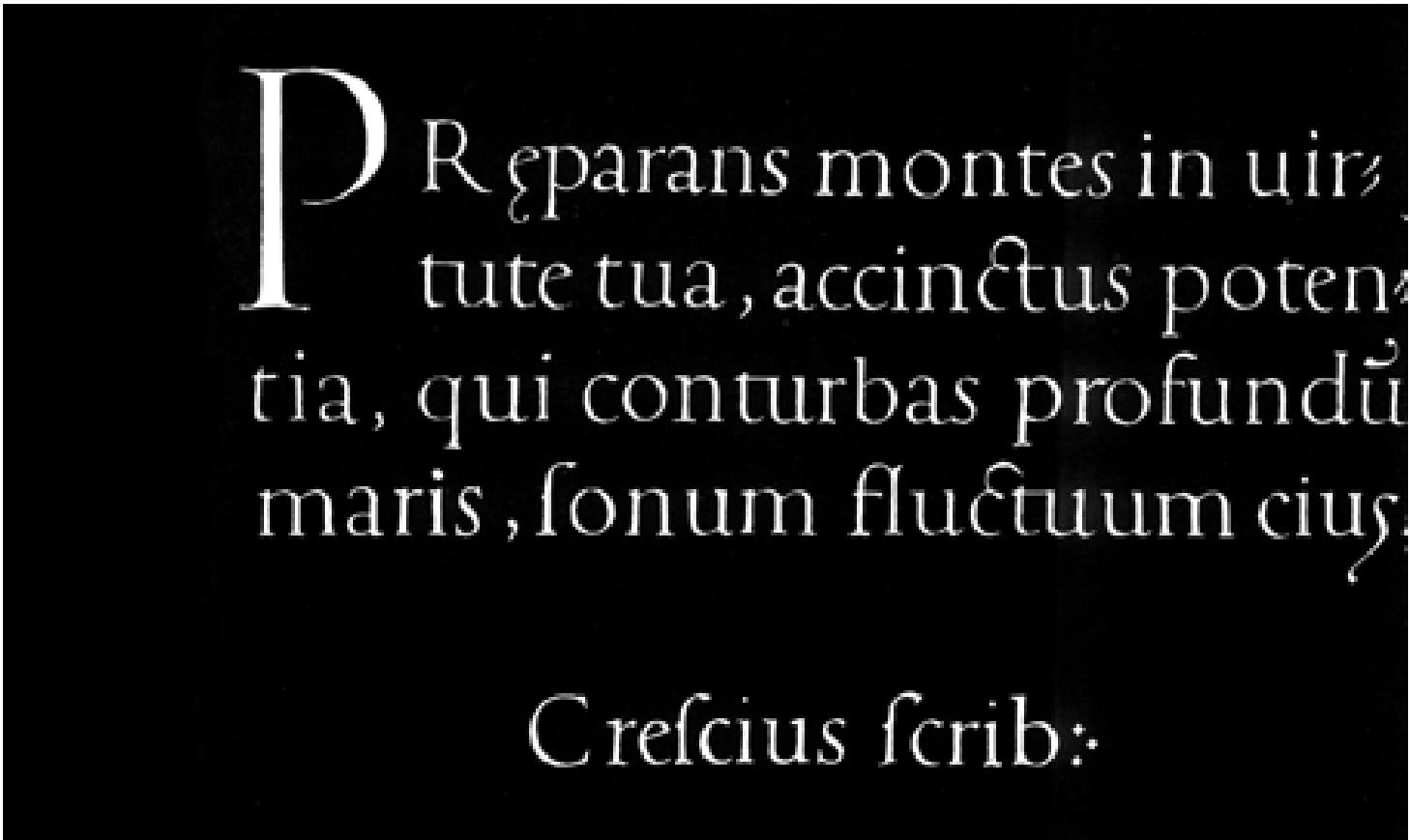
Rigid was something of an eccentric:  
he invariably spoke English to his

*Bildschirmdarstellungen  
auf dem Monitor angeze  
erhaft in die bildschirmc*

Gulliver  
1993  
Экономичный газетный шрифт

Gulliver  
*Gulliver*  
**Gulliver**  
*Gulliver*  
**Gulliver**  
*Gulliver*  
**Gulliver**  
*Gulliver*  
**Gulliver**  
*Gulliver*

**West holds back**  
*Antes de tiempo*  
**Bendelid ontsnapt**  
*M. en demi-finale*  
**Keine Privilegien!**  
*Crimes e castigos*  
**Una realtà conosciuta**



Шрифт Джованни Франческо Креши из книги Il perfetto scrittore («Совершенный каллиграф») Рим, ок. 1571

ITC Flora 1984/1987, ITC

HABEO apesoxy123  
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ !?&  
1234567890 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Amerigo 1986, Bitstream

HABEO apesoxy 123  
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ !?&  
1234567890 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Oranda 1987, Bitstream

HABEO apesoxy 123  
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ !?&  
1234567890 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

First version  
(Light)

San Giovanni in Laterano

Final version

San Giovanni in Laterano

First version  
(Regular)

San Giovanni in Laterano

Final version

San Giovanni in Laterano

First version  
(Bold)

San Giovanni in Laterano

Final version

San Giovanni in Laterano



Capitolium  
1998  
Светлое, нормальное и жирное начертания. Первоначальная и конечная версии

Уличные указатели в Риме, выполненные шрифтом Capitolium

оттенка, который характерен для шрифтов дорожных указателей некоторых других стран, например, Германии и Америки. Шрифт Delftse Poort, имитирующий трафаретную форму, «принадлежит» одному-единственному зданию, самому высокому в Роттердаме, которым уже много лет владеет голландская национальная страховая компания — она-то и сделала заказ на собственный эксклюзивный шрифт. Так как Голландия — классическая страна третьего сословия, то и ее национальные шрифты преимущественно деловые, говорит Герард Унгер в ответ на надоедливые вопросы поклонников.

Кроме разработки шрифтов, Унгер активно занят преподаванием и просветительской деятельностью. Он — профессор типографики Лейденского университета в Голландии. Кроме того, он периодически ведет курсы шрифта в университете английского города Рединга на факультете типографики и визуальных коммуникаций. До января 2007 года он преподавал также в собственной alma mater. В 1995 году вышло первое издание его книги об отношениях шрифта и читателя *‘Terwijl je leest’* («Когда вы читаете»); в 2006 году — второе. Планируются издания этой книги на английском, немецком, итальянском и испанском языках. Кроме этого, Унгер — автор ряда публикаций, посвященных шрифту, дизайну, газетам, чтению газет и смежным вопросам. Он лауреат престижных премий в области дизайна: H.N.Werkman-prize (1984) — за заслуги в области шрифта и типографики, международного Maurits Enschedé-Prize (1991) — за разработку шрифтов, а также Gravisie-prijs 1988 года за Swift.

Как сложились судьбы шрифтов Унгера, в частности гарнитуры Swift, в России? Герард Унгер наблюдал колонии стрижей в Индии и Южной Америке, где их называют rockets; но если наши российские стрижи и уступают южным в количестве и видовом разнообразии, то их летные качества ничуть не хуже.

Первой кириллической версией Swift был эксклюзивный шрифт, разработанный в отделе шрифтов фирмы ПараГраф в конце 1990-х (дизайнер Тагир Сафаев) по заказу издательского дома «Коммерсантъ». Этот шрифт был назван Коммерсант Сериф. Он применялся в одноименной газете и в журналах, издаваемых ИД «Коммерсантъ», около восьми лет. От более поздней версии он отличался меньшим количеством начертаний и формой некоторых знаков, в частности, «латинской» формой Ж и К с диагональными ветвями и горизонтальными засечками на их концах. Позже Тагир Сафаев разработал более полную кириллическую версию Swift



**H a b e g n s v 2 6**  
**H a b e g n s v 2 6**

**Delftse Poort**  
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

a b c d e f g h i j k l A B C D E F G H I 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i j k l A B C D E F G H I J 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i j k l A B C D E F G H I 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i j k l A B C D E F G H I J 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i j A B C D E F G H I J 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i j A B C D E F G H I J 1 2 3 4 5 6

a b c d e f g h i j A B C D E F G H I J 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i j A B C D E F G H I J 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i j A B C D E F G H I 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i j A B C D E F G H I 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i A B C D E F G H 1 2 3 4 5 6  
a b c d e f g h i A B C D E F G H 1 2 3 4 5 6

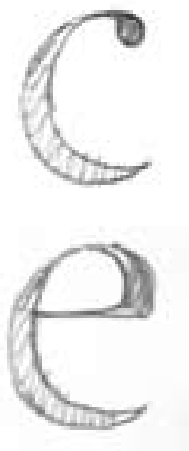
ANWB  
1997  
Шрифт для дорожных указателей  
в Голландии. Первая строка – его  
предшественник, вторая строка –  
шрифт ANWB

Delftse Poort  
1991

Allianz  
2005, Visualogik  
Гротеск и антиква

Vesta  
2001  
Проект уличных указателей в Риме

DTL Paradox  
1999, Dutch Type Library  
Строчной алфавит  
Первые эскизы





# União volta a ce e retoma nível p

**Ribeimar Oliveira**  
De Brasília

A descentralização das receitas tributárias decidida pelos constituintes de 1988 foi deficitária. Em anterior à Constituição. "E era inevitável que isso acontecesse, porque não houve transferência dos encargos para Estados e municípios", argumentou. "É o velho problema da federação brasileira."

# Doctors want morning after pill for under-16s

**Jennifer Truand**  
Health Correspondent

BRITAIN'S doctors yesterday stepped into the controversy over government plans to make the morning after pill available over-the-counter, saying they did not go far enough.

Emergency contraception should be free of charge and pharmacists should be allowed to start it to girls aged under 16.

But yesterday, Dr John Chisholm, chairman of the BMA's GP committee, said: "We welcome the secretary of state's decision, but we would have liked him to go further. Successful trials in Manchester and north London provided post-coital contraception free of charge and we would have liked to see this."

last, "I would like to see it given out free and to younger people where appropriate."

The issue was criticized by the Scottish Tories, however. A spokesman said: "We respect that the BMA has a view, but we think that if the availability of the morning after pill can be damaging for 16-year-olds, it can also be damaging for under-16s."

Howard Isaac, a GP and

Вторник 25 мая 2004 №92

# МИРОВАЯ ПРАКТИКА

---

# ООН призывают на службу Америке

## А Пола Бремера вызывают в суд

**Иракский кризис**

Вчера США и Великобритания представили ООН новый проект резолюции по Ираку. Этот документ необходим США, чтобы легитимизировать новые органы власти, которые появятся в Ираке 1 июля. При этом, что касается быстрого одобрения этой резолюции в СБ ООН не так уж оптимистично. Более сложной является ситуация в самом Ираке. А одним из ведущих членов временного управляющего совета, бывший ставленник Садда Хусейна, на днях довел до предела о своем несогласии, и черп ходил в суд на США и Пола Бремера.

**Борьба за признание независимости**

После того, как в этой войне известным иракской публике стало, что в Бейруте представились два кандидата на должность заместителя СБ ООН из Ирака, утром. Саддам Хусейн в Мокотба был ночью, иракские СВС. Два раза были выслушаны иракские кандидаты в члены СБ ООН. Иракские кандидаты в члены СБ ООН.

Обсуждение кириллической  
версии шрифта Свифт (1999)  
Слева направо: Герард Унгер,  
Максим Жуков, Тагир Сафаев



Capitolium News  
2006  
Газетный шрифт для набора  
текста и заголовков



[8/10] Типографическое искусство может быть охарактеризовано как искусство правильно распределять печатаемый материал в соответствии с конкретными целями, то есть располагать литеры, устанавливая пробелы, и подбирать шрифт таким образом, чтобы предельно облегчить читателю понимание текста. Типографическое искусство представляет собой эффективное средство для достижения преимущественно утилитарных целей и лишь в отдельных случаях — эстетических, ибо в намерения читателя редко входит наслаждение одним только зрительным обликом того или иного издания. Поэтому любое оформление набора, которое — вне зависимости от побуждений печатника — создает барьер между автором и читателем, является ошибочным. Из

[8/10] Типографическое искусство может быть охарактеризовано как искусство правильно распределять печатаемый материал в соответствии с конкретными целями, то есть располагать литеры, устанавливая пробелы, и подбирать шрифт таким образом, чтобы предельно облегчить читателю понимание текста. Типографическое искусство представляет собой эффективное средство для достижения преимущественно утилитарных целей и лишь в отдельных случаях — эстетических, ибо в намерения читателя редко входит наслаждение одним только зрительным обликом того или иного издания. Поэтому любое оформление набора, которое — вне зависимости от побуждений печатника — создает барьер между автором и читателем, является ошибочным. Из этого следует, что при печатании книг, предназначенных для

[10/12] Типографическое искусство может быть охарактеризовано как искусство правильно распределять печатаемый материал в соответствии с конкретными целями, то есть располагать литеры, устанавливая пробелы, и подбирать шрифт таким образом, чтобы предельно облегчить читателю понимание текста. Типографическое искусство представляет собой эффективное средство для достижения преимущественно утилитарных целей и лишь в отдельных случаях — эстетических, ибо в намерения читателя редко входит наслаждение одним только зрительным обликом того или иного издания. Поэтому любое оформление набора, которое — вне зависимости от побуждений печатника — создает барьер между

[12/14] Типографическое искусство может быть охарактеризовано как искусство правильно распределять печатаемый материал в соответствии с конкретными целями, то есть располагать литеры, устанавливая пробелы, и подбирать шрифт таким образом, чтобы предельно облегчить читателю понимание текста. Типографическое искусство представляет собой эффективное средство для достижения преимущественно утилитарных целей и лишь в отдельных случаях — эстетических, ибо в намерения читателя редко входит наслаждение одним только зрительным обликом того или иного издания. Поэтому любое оформление набора, которое — вне зависимости от побуждений печатника — создает барьер между автором и читателем, является ошибочным. Из этого следует, что

[12/14] Типографическое искусство может быть охарактеризовано как искусство правильно распределять печатаемый материал в соответствии с конкретными целями, то есть располагать литеры, устанавливая пробелы, и подбирать шрифт таким образом, чтобы предельно облегчить читателю понимание текста. Типографическое искусство представляет собой эффективное средство для достижения преимущественно утилитарных целей и лишь в отдельных случаях — эстетических, ибо в намерения читателя редко входит наслаждение одним только зрительным обликом того или иного издания. Поэтому любое оформление набора, которое — вне зависимости от побуждений печатника — создает барьер между автором и читателем, является ошибочным. Из этого следует, что при печатании книг, предназначенных для чтения,

[10/12] Типографическое искусство может быть охарактеризовано как искусство правильно распределять печатаемый материал в соответствии с конкретными целями, то есть располагать литеры, устанавливая пробелы, и подбирать шрифт таким образом, чтобы предельно облегчить читателю понимание текста. Типографическое искусство представляет собой эффективное средство для достижения преимущественно утилитарных целей и лишь в отдельных случаях — эстетических, ибо в намерения читателя редко входит наслаждение одним только зрительным обликом того или иного издания. Поэтому любое оформление набора, которое — вне зависимости от побуждений печатника — создает барьер между автором и читателем, является ошибочным. Из этого следует, что при печатании

Swift 2.0  
Regular, Italic  
Герард Унгер 1995  
Кириллическая версия:  
Тагир Сафиев  
ParaType 2003

Примеры набора  
Использована цитата из статьи  
Стэнли Морисона «Основные  
принципы типографического  
искусства»

АБВГДЁЖЗЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩ  
ЪЫЬЭЮЯ  
абвгдёжзйклмнопрстуфхцчшщъыьэюя  
АБВГДЁЖЗЙКЛМНОПРСТ  
УФХЦЧШЩЪЫЬЭЮЯ  
абвгдёжзйклмнопрстуфхцчшщ  
ъыьэюя

ITC Flora  
1984/1987  
Кириллическая версия:  
Эмма Захарова, Владимир Ефимов  
1995, ParaGraph/ParaType

еще мог бы сделать кому-либо такой фантастический подарок? Как свидетельствует сам Унгер, Flora сначала разрабатывалась им для домашнего пользования, и ее первые версии, так и не оцифрованные до сих пор, остаются самыми лучшими. За основу кириллической версии, выпущенной в 1995 году отделом шрифтов фирмы ПараГраф (дизайнеры Эмма Захарова, Владимир Ефимов) взята ITC Flora. Шрифт существует в двух начертаниях — нормальном и полужирном.

К сожалению, остальные шрифты Унгера пока не имеют кириллических версий. Но, может быть, эта ситуация все-таки будет скоро исправлена — дело того стоит. Ведь Герард Унгер и его шрифты — одно из самых значительных явлений в современной мировой типографике. Казалось бы, как можно вообще создать что-то новое в области, где уже перепробованы все возможные формы? Шрифтовой дизайн последних десятилетий испытал, кажется, все: стилизации под древние пиктограммы и детские рисунки, контуры, случайно искаженные компьютером, трехмерные фантазии, рисование кетчупом, клеем, пальцем, корявое спонтанное письмо... Но это касается только акцидентных шрифтов, допускающих куда большие раскованность и свободу. Строгих же текстовых шрифтов существует несколько тысяч — и если в России еще ощущается недостаток в тех или иных шрифтовых вариантах, то про пресыщенную западную типографику нельзя этого сказать. И тем не менее есть художник, с завидной регулярностью создающий по-настоящему новые текстовые шрифты, которые не только практичны и востребованы, но и всегда оригинальны — насколько вообще можно быть оригинальным в искусстве, консервативнее которого только иконопись. Остается предполагать, что перед нами одна из тайн, которые и составляют суть настоящего творчества.

Swift 2.0 Regular  
72 pt  
Герард Унгер 1995  
Кириллическая версия:  
Тагир Сафаев  
ParaType 2003

А Б В Г Д Е Ё З  
Ж И Й К Л М  
Н О П Р С Т У  
Ф Х Ц Ч Ш Щ  
Ъ Ы Ь Э Ю Я  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0  
а б в г д е ё ж з и  
й к л м н о п р с  
т у ф х ц ч ш щ  
ъ ы ь э ю я  
(.,:;!?\*&)

Swift 2.0 Italic  
72 pt  
Герард Унгер 1995  
Кириллическая версия:  
Тагир Сафаев  
ParaType 2003

А Б В Г Д Е Ё З  
Ж И Й К Л М  
Н О П Р С Т У  
Ф Х Ц Ч Ш Щ  
Ъ Ы Ь Э Ю Я  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0  
а б в г д е ё ж з и й  
к л м н о п р с т у  
ф х ц ч ш щ ъ ы ь  
э ю я  
(.,:;! ? \* &)

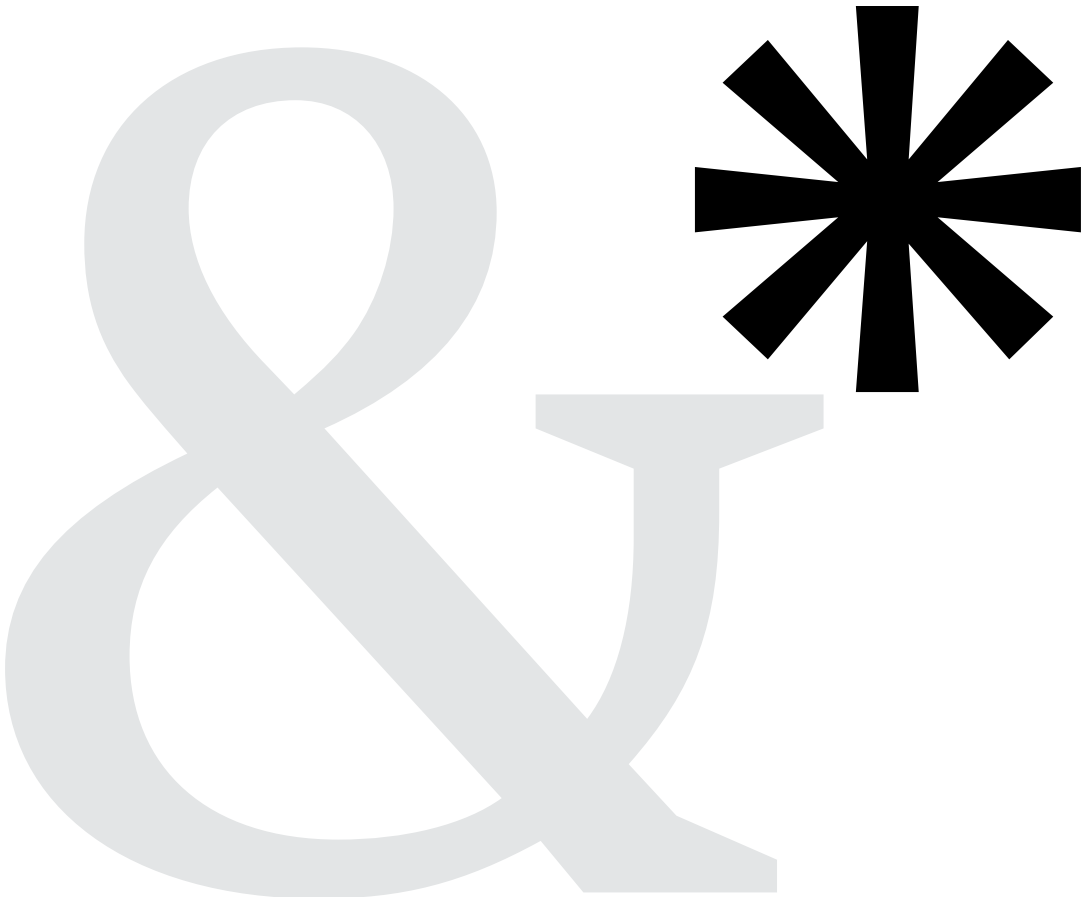


Swift 2.0 Regular  
42 pt  
Герард Унгер 1995  
Кириллическая версия:  
Тагир Сафаев  
ParaType 2003

АБВГДЕЁЖЗИЙКЛ  
МНОПРСТУФХЦЧ  
ШЩЪЫЬЭЮЯ 1234  
567890 абвгдеёжзи  
йклмнопрстуфхцч  
шщъыьэюя (.,:;!?\*&

Swift 2.0 Regular  
18 pt  
Герард Унгер 1995  
Кириллическая версия:  
Тагир Сафаев  
ParaType 2003

АБВГДЕЁЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЪЫ  
ЬЭЮЯ 1234567890 абвгдеёжзийклмнопрсту  
фхцчшщъыьэюя (.,:;!\*\$&



Swift 2.0 Italic  
42 pt  
Герард Унгер 1995  
Кириллическая версия:  
Тагир Сафаев  
ParaType 2003

АБВГДЕЁЖЗИЙКЛМ  
НОПРСТУФХЦЧШЩ  
ЪЫЬЭЮЯ1234567890  
абвгдеёжзийклмнопр  
стуфхцчшщъы  
ьэюя (.,:;!?\*&

Swift 2.0 Italic  
18 pt  
Герард Унгер 1995  
Кириллическая версия:  
Тагир Сафаев  
ParaType 2003

АБВГДЕЁЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЪЫЬ  
ЭЮЯ 1234567890 абвгдеёжзийклмнопрстуф  
хцчшщъыьэюя (.,:;!\*\$&

я &



Очень открытая форма знаков

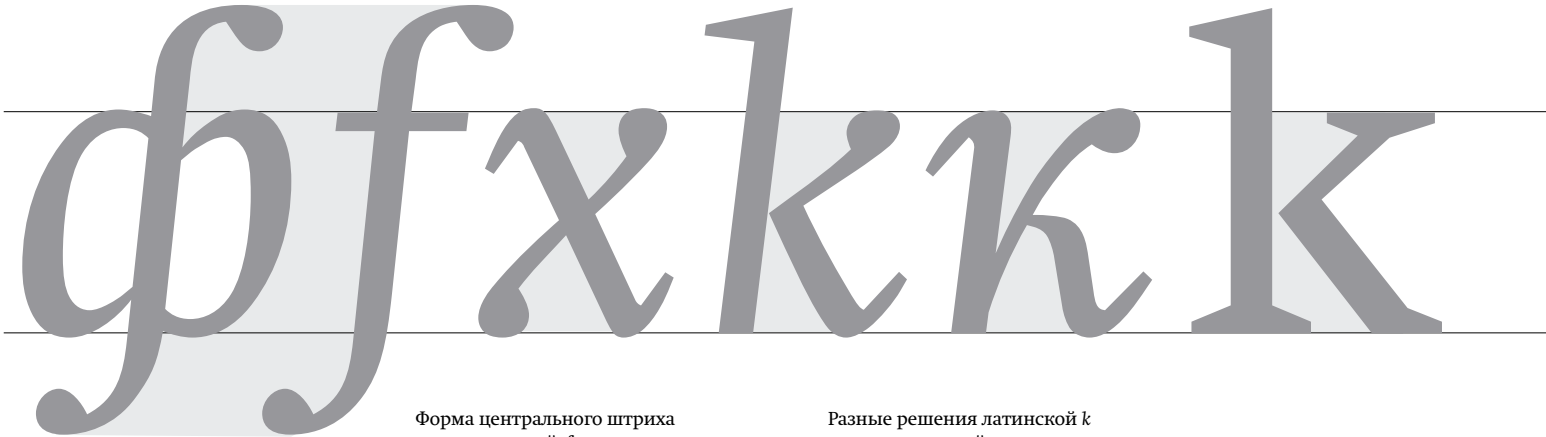
в кириллических К, Ж, Л скорее засечка, чем капля



Верхние выносные элементы выше, а цифры по росту несколько ниже, чем прописные

Капли в некоторых знаках заменены засечками

Присоединения дуг в прямом начертании почти горизонтальные



Форма центрального штриха кириллической *ф* повторяет форму латинской *f*

Разные решения латинской *k* и кириллической *к* в курсиве



«Гуманистический»  
хвост Q и форма R

мощные, широкие  
засечки треугольной или  
клинообразной формы

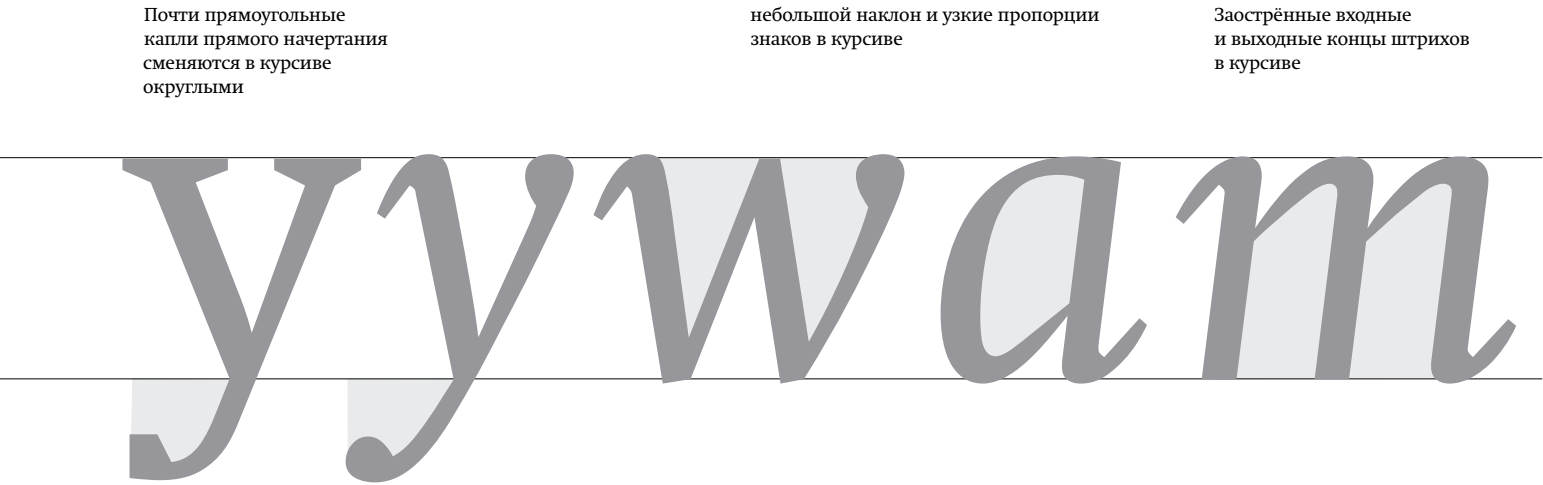


Дуги и полуовалы  
заострены в местах  
присоединения  
к вертикальным штрихам

Капли в прямых начертаниях  
угловатой, почти  
трапецевидной формы

Расширяющийся  
книзу средний  
штрих в э

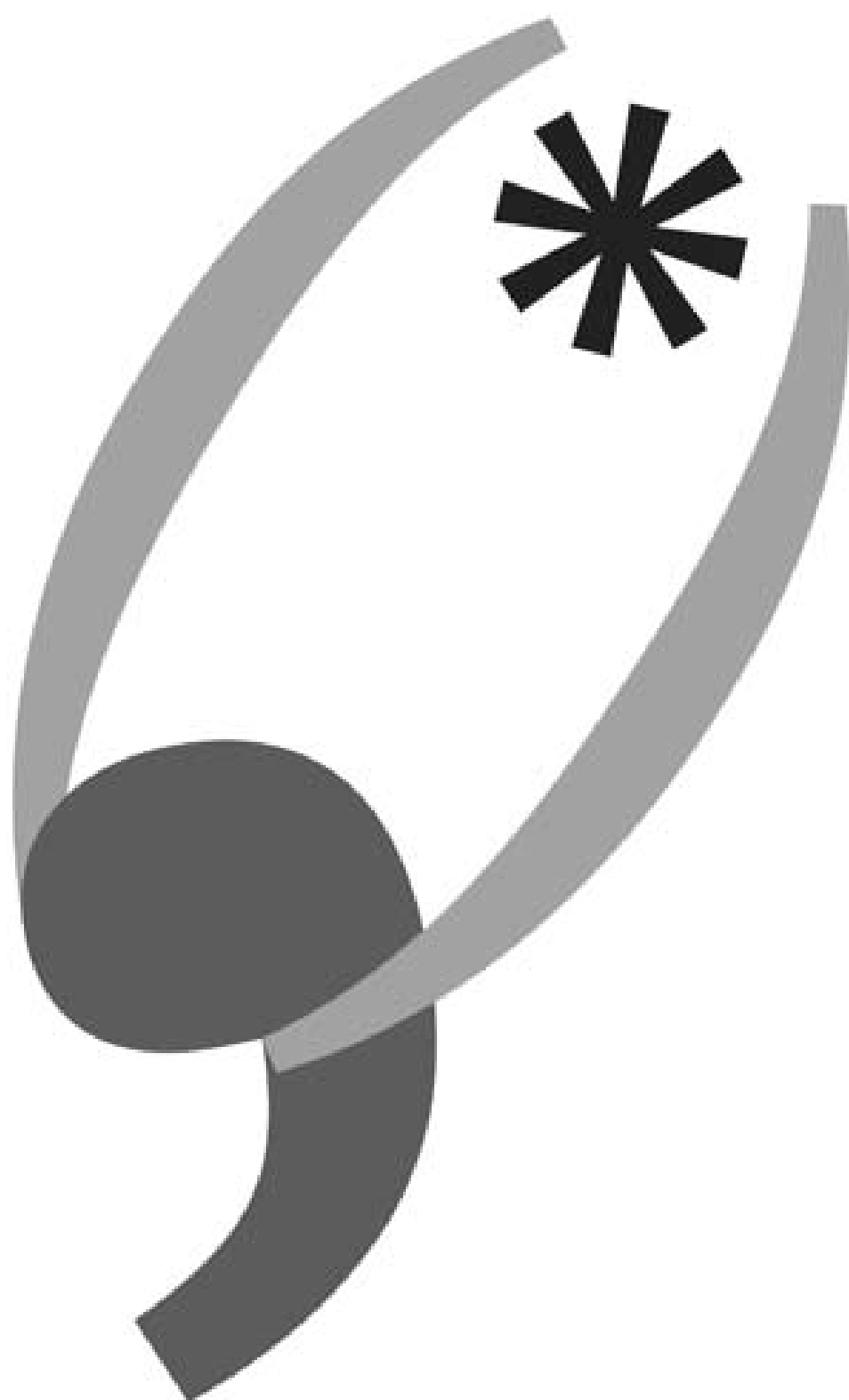
Трапецевидные д  
и л, довольно сильно  
расширяющиеся книзу



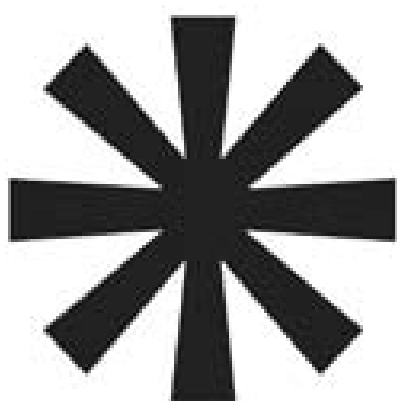
Почти прямоугольные  
капли прямого начертания  
сменяются в курсиве  
округлыми

небольшой наклон и узкие пропорции  
знаков в курсиве

Заострённые входные  
и выходные концы штрихов  
в курсиве



SWIFT



СВИФТ

Примечания



Герард Унгер

- [1] Герард Унгер (Gerard Unger, род. в 1942). Голландский шрифтовой и графический дизайнер, преподаватель и теоретик шрифта. Сотрудничал с фирмами Hell, Linotype, ITC, Bitstream. Сейчас распространяет свои шрифты через Интернет с собственного сайта. Автор шрифтов Demos (1976), Praxis (1977), Hollander (1983), ITC Flora (1984/1989), Swift (1985/1995), Amerigo (1986), Oranda (1987), Argo (1991), Gulliver (1993), Capitulum (1998), Paradox (1999), Coranto (2000), Vesta (2001) и др. Живет и работает в Буссуме, Нидерланды.
- [2] ITC (International Typeface Corporation/Международная шрифтовая корпорация). Американская фирма, основанная в Нью-Йорке в 1969 г. дизайнерами Хербом Лубалиным (Herb Lubalin) и Аароном Бернсом (Aaron Burnes) и бизнесменом Эдом Рондталером (Ed Rondthaler) как агентство по лицензированию и распространению шрифтов. Позднее ITC занялась разработкой и распространением собственных шрифтов. Издавала влиятельный журнал по шрифту и типографике U&lc («Прописные и строчные»). С ITC сотрудничали крупнейшие шрифтовые дизайнеры Герман Цапф (Hermann Zapf), Эдуард Бенгет (Edward Benguiat), Мэтью Картер (Matthew Carter), Эрик Шпикерман (Erik Spiekermann) и др. В 1986 г. ITC была перекуплена Esselte Letraset. Сейчас библиотека шрифтов ITC принадлежит компании Monotype Imaging.
- [3] Hell (Dr.-Ing. Rudolf Hell GmbH). Немецкая фирма из города Килия, выпускавшая фотонаборные машины Digiset. В 1990 г. слилась с немецкой фирмой Linotype.

- [4] Ивонн Швемер-Шеддин. «Свифт: „Смысл чтения не только в том, чтобы больше узнать, но и в том, чтобы больше испытать“» (Yvonne Schwemer-Scheddin. “Swift: ‘The essence of reading: not just to know more, but to experience more’”). В сборнике: Manfred Klein, Yvonne Schwemer-Scheddin, Erik Spiekermann. Type & Typographers. Architecture Design and Technology Press, London, 1991, стр. 153–160.



Уильям Двиггинс

- [5] Уильям Двиггинс (William Dwiggins, 1880–1956). Американский книжный и шрифтовой дизайнер, иллюстратор, типограф, каллиграф, писатель и театральный художник. Ученик Фредерика Гауди (Frederic Goudy, 1865–1947). Разрабатывал шрифты для фирмы Mergenthaler Linotype, с которой сотрудничал в течение 27 лет. Автор шрифтов Metro (1929–1930), Electra (1935), Caledonia (1939), Eldorado (1953), Falcon (1961) и др.
- [6] Франсуа Гано (François Ganeau, 1912–1983). Французский дизайнер, скульптор и театральный декоратор. Автор шрифта Vendôme (1951–1954), разработанного совместно с Роже Эскоффеном (Roger Excoffon, 1910–1983) для марсельской словолитни Fonderie Olive, чей владелец Морис Олив (Maurice Olive) был другом Гано.



Георг Трумп

- [7] Георг Трумп (Georg Trump, 1896–1985). Немецкий каллиграф, шрифтовой дизайнер и преподаватель графики. Ученик дизайнера и каллиграфа Эрнста Шнейдлера (Friedrich Hermann Ernst Schneidler, 1882–1956). С 1937 по 1953 г. был директором Высшей школы немецкого печатного дела в Мюнхене, сменив на этом посту ее основателя Пауля Реннера (Paul Renner, 1878–1956) по его просьбе. Сотрудничал со штуттгартской словолитней Weber. Автор шрифтов City (1930), Trump Deutsch (1935), Shadow (1938–1952), Amati (1951), Delphin I, II (1951–1955), Codex (1954–1956), Trump Mediaeval (1954–1960), Signum (1955), Palomba (1955), Time Script (1956), Jaguar (1967) и др.

- [8] Адриан Фрутигер (Adrian Frutiger, род. в 1928). Швейцарский дизайнер и теоретик, один из главных шрифтовых дизайнеров второй половины XX века. Долгое время работал в Париже. Сотрудничал с фирмами Deberny & Peignot и Linotype. Автор шрифтов Ondine (1954), Univers (1957), Méridien (1957), Egyptienne F (1960), Apollo (1964), Serifa (1967), OCR-B (1968), Iridium (1975), Frutiger (1976), Breughel (1982), Icone (1982), Versailles (1982), Centennial (1986), Linotype Univers (1997), Frutiger Stones (1998), Frutiger Next (2000) и др.
- [9] Джованни Франческо Креши (Giovanni Francesco Cresci). Итальянский каллиграф второй половины XVI—начала XVII века, автор нескольких книг об искусстве шрифта и каллиграфии. Работал в Риме и Милане. На основе антиквы Креши были созданы многочисленные надписи на архитектурных сооружениях в Италии.
- [10] Сейчас «Коммерсантъ» использует последнюю кириллическую версию Swift 2.0.
- [11] Эрик Шпикерман (Erik Spiekermann, род. в 1947). Немецкий дизайнер, теоретик и преподаватель дизайна, основатель берлинских фирм MetaDesign (1979) и FontShop (1989), автор популярных книг по шрифту и типографике. Автор шрифтов Lo-Type (1980), Berliner Grotesk (1980), ITC Officina (1990), FF Meta (1985–1993), FF Info (2000), FF Unit (2004) и др.
- [12] Русский перевод: Эрик Шпикерман «О шрифте», М., ПараТайп, 2005, стр. 63.



Адриан Фрутигер



Эрик Шпикерман

## Шрифты работы Герарда Унгера

- |                                                    |                                              |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1. Markeur (1972)                                  | 13. Gulliver (1993), Unger Font store        |
| 2. M.O.L. (1974)                                   | 14. Swift 2.0 (1995), Unger Font store       |
| 3. Demos (1976), Dr.-Ing. Rudolf Hell/Linotype     | 15. ANWB fonts (1997), Visualogik            |
| 4. Praxis (1977), Dr.-Ing. Rudolf Hell/Linotype    | 16. Capitolium (1998), Unger Font store      |
| 5. Hollander (1983), Dr.-Ing. Rudolf Hell/Linotype | 17. Paradox (1999), Dutch Type Library       |
| 6. Flora (1984/1987), ITC                          | 18. Coranto (2000), Unger Font store         |
| 7. Swift (1985), Dr.-Ing. Rudolf Hell/Linotype     | 19. Demos (new version, 2001), Visualogik    |
| 8. Amerigo (1986), Bitstream                       | 20. Vesta (2001), Unger Font store           |
| 9. Oranda (1987), Bitstream                        | 21. BigVesta (2003), Unger Font store        |
| 10. Argo (1991), Dutch Type Library                | 22. Allianz (2005), Visualogik               |
| 11. Delftse Poort (1991)                           | 23. Capitolium News (2006), Unger Font store |
| 12. Decoder (1992), FontShop                       |                                              |